



Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
objavlja

Razpis za vpis v
ŠTUDIJSKI PROGRAM
STROKOVNO IZPOPOLNJEVANJE TOLMAČEV ZA SODIŠČA IN URADE

v študijskem letu 2020/21

1. Cilji programa

Temeljni cilji programa so spoznavanje pravnega sistema RS, poznavanje osnov kazenskega, civilnega in upravnega prava ter postopkov, sposobnost analize, iskanja in preverjanja virov, priprave glosarjev ter samostojnega in kakovostnega prevajanja strokovnih besedil (obrazcev, obtožnic, osebnih dokumentov, notarskih in matičnih listin, izvedenskih mnenj). Na področju tolmačenja so temeljni cilji poznavanje vloge tolmača/tolmačke v različnih situacijah in postavitvah (tolmačenje za policijo, azilni dom, sodišče), poznavanje tehnike dialoškega, konsekvativnega, šepetanega tolmačenja in tolmačenja na pogled. Udeleženci in udeleženke bodo usvojili tudi osnove tolmačenja na daljavo. Študijski program za izpopolnjevanje lahko pripomore, ni pa uradna priprava za izpit za sodnega tolmača/tolmačko, ampak je namenjen tistim, ki delajo v skupnostnem tolmačenju, in sodnim tolmačem/tolmačkam, ki bi želeli poglobiti svoje znanje.

2. Način izvajanja programa

Študijski program za izpopolnjevanje obsega 17 kreditnih točk (KT) oziroma 150 kontaktnih ur in traja razširjeni semester, predvidoma od 23. oktobra 2020 do marca 2021. Program se izvaja kot izredni študij, predvidoma ob koncu tedna (v petek popoldne in soboto). Organizirane oblike pedagoškega dela bodo praviloma ob petkih potekale na daljavo, ob sobotah pa v prostorih fakultete (Aškerčeva cesta 2, Ljubljana).

3. Pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

V študijski program *Strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade* se lahko vpiše, kdor ima izobrazbo prve stopnje ali druge stopnje oziroma izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih, po katerih se pridobi izobrazba, ki v skladu z zakonom ustreza izobrazbi prve stopnje (tudi višja in višja strokovna izobrazba) ali druge stopnje. Pogoj za vpis v program je tudi opravljen preizkus znanja dveh jezikov (slovenskega in enega tujega). Pod enakimi pogoji se lahko vpisujejo tudi kandidati/kandidatke, ki so končali izobraževanje v tujini.

Predvideno število vpisnih mest je 20. Merilo za izbiro ob omejitvi vpisa je dosežek na preizkusu znanja jezikov, ki bo potekal v soboto, 10. 10. 2020, v Ljubljani. Pričakovano znanje slovenščine je na stopnji B2. Udeleženci in udeleženke lahko vadijo več jezikov, pri vpisu pa morajo izbrati en prednostni tuji jezik.

4. Stroški

Šolnina za š. l. 2020/21 znaša **850,00 €**.

5. Prijave

Rok za pisne prijave z dokazili je **30. september 2020**. Za prijavo je treba najprej **izpolniti in oddati elektronsko prijavnico**, ki je dosegljiva na povezavi: https://vis.ff.uni-lj.si/razpis_vnos_0_tolm.asp. **Prijava bo šteta kot veljavna, ko bo natisnjena in podpisana prijavnica skupaj z vsemi potrebnimi prilogami v roku dostavljena na naslov: Filozofska fakulteta UL, Center za pedagoško izobraževanje, Aškerčeva cesta 2, 1000 Ljubljana s pripisom »Prijava na razpis TOLM«**. Priloge so: **overjena fotokopija diplome** (razen diplomanti/diplomantke FF UL, ki lahko priložijo neoverjeno fotokopijo) ter

ustrezno **potrdilo o spremembi imena oz. priimka** (fotokopija), če se ime in/ali priimek na diplomi razlikuje/ta od imena in/ali priimka na prijavnici.

6. Dodatne informacije

Predstavitveni zbornik programa je objavljen na spletni strani Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani:

[http://www.ff.uni-](http://www.ff.uni-lj.si/dejavnosti/Center_za_pedagosko_izobrazevanje/Programi_za_izpopolnjevanje_TOLM)

[lj.si/dejavnosti/Center_za_pedagosko_izobrazevanje/Programi_za_izpopolnjevanje_TOLM](http://www.ff.uni-lj.si/dejavnosti/Center_za_pedagosko_izobrazevanje/Programi_za_izpopolnjevanje_TOLM)

Za vsa morebitna vprašanja lahko pokličete na tel. 01 241 10 49, pišete na mihaela.hojker@ff.uni-lj.si ali cpi@ff.uni-lj.si.

7. Predmetnik programa za izpopolnjevanje

<i>Zap. št.</i>	<i>Učna enota</i>	<i>Kontaktne ure</i>	<i>KT</i>
1	Izbrana poglavja iz civilnega, kazenskega in upravnega prava	35	4
2	Prevajanje pravnih besedil	60	5
3	Tolmaške tehnike	55	8
SKUPAJ		150	17